Dean Guang LI
李广



Dean Guang LI

ProZ.com Certified Pro
Qualified Mechanical & Electrical Engineer
Senior Technical & Marketing Translator
Innovative & creative copywriter
Outdoor Enthusiast
Proz Professional Member:
http://www.proz.com/profile/729181
Partner of many famous translation companies including TransPerfect, Lionbridge, Acolad, Tomedes, etc.

Mobile: 61 0449 182088
Email: litraiston@gmail.com,
Address Darwin, Australia

Professional Summary

18+ year content specialist delivering **12M+ words** for leading brands like Microsoft, Salesforce, Astrazeneca, Hilton Aston Martin and many luxury icons. Expertise in technical, marketing, and creative content across technology, engineering, business and finance sectors. Proven 100% on-time delivery and expert CAT tool user (SDL Trados, MemoQ, XTM, Phrase)

Career Highlights

Extensive expertise

- Bachelor of Science in Mechanical & Electrical Engineering: Solid foundation in engineering principles and technical problem-solving.
- ProZ.com Certified Pro translator.
- Exceptional Chinese Language Proficiency and Creative Communication Skills: Ability to craft clear, engaging, and culturally relevant content.
- Seven Years of Proven Experience in Power Plant Operations, Maintenance, and Equipment Repair: Expertise in ensuring optimal performance and minimizing downtime.
- Comprehensive Technical Expertise: Proficient in petroleum, electrical, mechanical, automation, and IT systems, enabling effective troubleshooting and problem resolution.
- Broad Intellectual Curiosity and Diverse Knowledge Base: Demonstrated interest in history, philosophy, arts, technology, and current affairs, fostering a well-rounded perspective.

- Active and Engaged Individual: Demonstrates a passion for travel, outdoor activities, creative pursuits, and physical fitness, reflecting a proactive and adaptable nature.
- Strong Drive for Continuous Learning: Possesses a natural curiosity and eagerness to acquire new knowledge and skills, ensuring adaptability in a dynamic environment.

Adhere to the highest professional integrity

- Regard translation as my lifetime career;
- Continuous information exchange to keep clients current with project progress;
- 100% on-time delivery to clients unconditionally;
- Proficient in various tools.

Video Subtitle Translation

I specialize in providing accurate, culturally adapted, and time-synchronized subtitles for a wide range of video content, including:

- Corporate videos (training, presentations, marketing)
- Entertainment (movies, TV shows, web series)
- Educational content (online courses, tutorials, webinars)
- Social media videos (YouTube, TikTok, Instagram)

I combines linguistic expertise with advanced tools to deliver subtitles that are not only precise but also culturally relevant.

Key Features of My Service:

- High-Quality Translations: Accurate and contextually appropriate translations tailored to your target audience.
- Time Synchronization: Perfectly timed subtitles that match the video's pace and rhythm.
- Cultural Adaptation: Localized subtitles that respect cultural nuances and preferences.
- Fast Turnaround: Efficient delivery without compromising quality.
- Multiple Formats: Support for SRT, ASS, VTT, and other popular subtitle formats.

Expert Machine Translation Post-Editing (MTPE) Service

I specialize in refining machine-generated translations to meet the highest standards of quality, ensuring your content is accurate, natural, and culturally appropriate. Whether you're dealing with technical documents, marketing materials, or multimedia content, I will transform machine translations into polished, professional-grade text.

MTPE Workflow:

1. Machine Translation: use state-of-the-art MT engines to generate initial translations.
2. Human Post-Editing: review and refine the output, ensuring it meets your quality standards.
3. Quality Assurance: perform thorough checks to guarantee accuracy, consistency, and fluency.

Partner Comments

Date	From	Feedback
Apr 9 (Originally entered Mar 6)	K.Czaniecka Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Dean is very reliable and professional translator. Deliveries always on time with good communication, also very good quality (as per feedback received). He was a pleasure to work with, definitely will use him again.
Mar 11	EzGlobe BB: ezGlōbe Avg. LWA: **5** (15 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Dean is extremely responsive, tech savvy, and able to handle highly specialized content in a complex technical environment. Communication is accurate, pleasant and efficient.
Feb 19, 2014	✓Milena Vegnaduzzo Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Dean is a professional translator, reply promptly, always on time, collaborative. We are very satisfied with the quality of his work. We trust him and like his proactive attitude.
Aug 27, 2013	3di BB: 3di Information Solutions Ltd Avg. LWA: **5** (18 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: I would work with this translator again. He has delivered quality translations on time.
Jul 16, 2013	Sylvie Shen BB: WTB Language Group / Wintranslation.com Avg. LWA: **4.9** (44 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Dean is very responsive and accommodating. Great pleasure to work with!
Jul 5, 2012	Wordbank BB: Wordbank, Ltd. Avg. LWA: **4.9** (134 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Always very responsive and a pleasure to work with.
Jul 5, 2012	Cavigioli Anita BB: Soget Est, s.r.l. Avg. LWA: **4.8** (58 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Dean is an excellent and professional translator, reliable, precise and flexible. We are happy to work with him.

Major End Clients

Softwares and CAT Tools

- Mcrosoft 365 Business
- Adobe Cloud Suite
- SDL Trados Studio
- Memoq
- XTM
- Phrase
- Aegisub and Subtitle Edit

Translation fields

Technical	Energy | Petroleum | Power | Manufacturing | Automation | Automobile | IT Telecommunication | Pharmacy
Commercial	Business | Advertising&Marketing | Patent | Food&Beverage | Consumer electronics | Travel & Tourism | Media | Art | Entertainment | Health | Science

Typical Projects

IT	VIDEO SCRIPT OF IT SECURITY **Client:** *SANS Securing The Human* CISCO PROJECTS (INCLUDING CLOUD, IT SECURITY, DATA CENTRE) **Client:** *Cisco Systems. Inc.* DEMANDWARE PROJECTS (INCLUDING WEBSITE LOCALIZATION, TRAINING MATERIAL, PRODUCT CAMPAIGN, SECURITY TECHNOLOGY OF ONLINE RETAIL SYSTEM) **Client:** *Demandware Inc.* CIRCLE PROJECTS (INCLUDING LOCALIZATION OF WEBSITE, PRODUCT CAMPAIGN, THE ONLINE SECURITY OF FINANCIAL TRANSACTIONS) **Client:** *Circle*
Sales/Business/Luxury brands	FOREVERMARK DIAMONDS PROJECT (INCLUDING LOCALIZATION OF WEBSITE, PRODUCT CAMPAIGN ***Client**: Forevermark Limited.* HILTON PROJECT (INCLUDING NEWSLETTER AND HOTEL BROCHURES) ***Client**: Hilton* CREATIVE DESIGN FOR DE BEERS JEWELLERY ***Client**: De Beers*

	BROCHURES FOR MULSANNE RANGE AND CONCEPTS ***Client**: Bentley Motors* **ADVERTISEMENT FOR ROYAL OAK COLLECTIONS** ***Client**: Audemars Piguet* **ADVERTISEMENT FOR MOON WATCH COLLECTIONS** ***Client**: OMEGA SA.* **BROCHURES FOR SIGNATURE AND ASTER COLLECTIONS** ***Client**: Vertu* **BROCHURE FOR XF RANGE** ***Client**: JAGUAR*
Technical Manual	**SANYO DIGITAL SOUND RECORDER INSTRUCTION MANUAL** ***Client**: SANYO Ltd.* **ION8650 ENERGY AND POWER QUALITY METER USER GUIDE** ***Client:** Schneider Ltd.* USER'S GUIDE FOR LITEPOINT IQ201X SERIES™ CONNECTIVITY TEST SYSTEM ***client:** LitePoint Corporation* BROCHURES AND MANUALS FOR SWISS TYPE LATHES, BAR FEEDERS AND MULTI SPINE ***client:** TORNOS S.A.* BROCHURES FRO PRODUCTS AND SERVICES ***client:** Michigan Scientific Corporation*
Finance	**BUSINESSWIRE NEWS DAILY PROJECT** *(long-term cooperation since 2023)* ***Client: Business Wire*** **COINBASE** ***client:** Coinbase Global, Inc., (long-term cooperation since 2016)* **COMMERCIAL CONTRACTS/AGREEMENTS/ PROSPECTUS** ***Client:** Salesforce, Aston Martin, HH Global, Domino, Glory Global, etc*
Game and Gambling	**ENGLISH SCRIPTS FOR ASIA PACIFIC POKER TOUR** ***Client**: www.pokerstar.com* **LIVE DEALER SIC BO** ***Client**: Online Gaming* **LIVE DEALER SIC BO** ***Client**: Live Dealer Sic Bo* **H5C ONLINE GAMES** ***Client**: High 5 Games (H5G)* **HOGWARTS LEGACY** ***Client**: Avalanche Software*
Army and Defence	**DISCOVERY CHANNEL: FUTURE WEAPONS** ***Client**: Discovery Channel*
Training course and e-Learning	**PRACTITIONER TRAINING MATERIAL FOR LEARNING AND DEVELOPMENT SOLUTIONS** ***Client**: Insights* **3GPP TRAINING COURSE FOR ERICSSON WCDMA SYSTEM** ***Client**: China Unicom* **AMATROL 950-MO1 MACHINE OPERATOR 1 LEARNING SYSTE** ***Client:** Caterpillar (China) Investment Co. Ltd.*

	SALES TRAINING COURSE FOR JAGUAR XF SERIES ***Client:*** *Jaguar China*
Business Report	THE WORLD OFFSHORE DRILLING SPEND FORECAST ***Client****: China National Offshore Oil Corporation (CNOOC)*
Patent Translation	VEHICLE TRIM PANEL WITH MULTIPLE DECORATIVE CHARACTERISTICS ***Client:*** *State intellectual property office of the P.R.C* PROTECTIVE HEADGEAR SYSTEM WITH FILTER PROTECTOR ***Client:*** *State intellectual property office of the P.R.C*
Industry Standard	DESIGN TECHNICAL RULE FOR SELECTING CONDUCTOR AND ELECTRICAL EQUIPMENT ***Client****: China Northest Electric Power Design Institute*
Sale Leaflet	PULS DIN-RAIL POWER SUPPLIES ***Client:*** *PULS GmbH,*
Copywriting & Creative Translation	Forevermark Millemoi™ Collection Booklet ***Client:*** *Forevermark* MARKETING BROCHURES ***Client:*** *Aston Martin Lagonda Limited* HILTON NOW ***Client****: Hilton Hotels* SAUDI ARAMCO WORLD MAGAZINE ***Client****: Aramco oil company* MARKETING CAMPAIGN FOR NEW SIGNATURE ***Client****: Vertu* DIGITAL BANNERS AND PRINT ADS FOR NEW PRODUCTS ***Client****: Fitbit* WEBSITE MARKETING CONTENT ***Client:*** *Parsons Xtreme Golf (PXG)* A COLLECTION OF PLEDGES AND EXCEPTIONAL DIAMOND PIECES ***Client****: Forevermark* ADVERTISING CAMPAIGN FOR SEVERAL NEW PRODUCTS ***Client****: Soul by ludacris* ITUNES MUSIC STORE ***Client:*** *Apple Inc.* MONACO YACHT SHOW 2012 ***Client:*** *EDMISTON* MARKETING BROCHURE FOR MULSANNE ***Client:*** *Bentley Motors Limited* PSEB (AUTOCAD) EVENTS TOOLKIT CAMPAIGN ***Client:*** *Autodesk* *Our Journey Toward A Better World Around Us* ***Client:*** *Herman Miller Ltd* DYSON SPIRIT GUIDE ***Client:*** *Dyson Ltd* LIFESTYLE MANAGEMENT PROGRAMMES FOR VIELIFE ***Client:*** *Vielife* PET'S PRODUCTS MARKETING MATERIALS

	Client: *KONG Company*
Survey	SIEMENS QUESTIONNAIRE, OSRAM PAPER SURVEY,ETC. ***Client:*** *Towers Watson*
Google Key Words & Advert creation (Website SEO)	PAY PER CLICK (PPC) CAMPAIGN ***Client:*** *Freescale Semiconductor*
Software Localization	STAR-CCM+ APPLICATION SOFTWARE ***Client:*** *CD-adapco*
Website Localization	**www.vielife.com** **www.linde.com** **www.forevermark.com** **www.howstuffworks.com** **www.dsc.discovery.com** **www.vialicensing.com** **www.gpigaming.com** **www.mfg.com** **www.kongcompany.com** www.colebrookbossonsaunders.com www. fitbit.com www.livedealersicbo.com/ http://www.topconpositioning.cn/ *http://www.materialscience.bayer.com.cn/* *http://www.allegromicro.com/zh-CN/Default.aspx*